Friday 15th April

8.30 – Welcome Coffee

9.00 – Welcome Address by Prof. Ivan Callus (University of Malta)

9.15 – Keynote Address: Dr James Corby (University of Malta) – **Originary Translation in Cormac McCarthy’s The Road**
Chair: Ms Vanessa Psaila

10.15 – Coffee Break

10.45 – Panels 1 & 2

**Panel 1 – Translations across Time (10.45 – 12.15)**
Chair: Ms Giuliana Peresso

Kat Deerfield (Cardiff University) – ‘**Instant Nostalgia**: The Retro-Turn in Digital Photography’

David Andrew Griffiths (Cardiff University) – **Feminist Apes: Patriarchy and Resistance in Anachronistic Narratives of Evolution**

Mari Lowe (Cardiff University) – ‘**Yesteryear Multiculturalism**: Cultural Diversity, Representation, and Cardiff’s Muslim Community’

**Panel 2 – Comparative Cultural Translations (10.45 – 12.15)**
Chair: Ms Sarah Grima

Maria Teresa Galli (Scuola Normale Superiore, Pisa) – **Cultural Memories of Greek Tragedy in T.S. Eliot’s Dramas**: Oresteia and The Family Reunion

Clare Udras Ellis (University of Malta) – **Translated by Time: Reflections on Reading Romantic Poetry in our Time**

Sarah Micallef (University of Malta) – ‘**In a mirror that mirrors the soul**: A Psychological Blueprint of the Decadent Movement in Literature through Wilde and Huysmans’
12.15 – Lunch

13.15 – Panels 3 & 4

**Panel 3 – Translating Desire and Gender (13.15 – 14.45)**
Chair: Mr Teodor Reljic

Lucas Gaspard (University of East Anglia, Norwich) – *From Body to Technology: Re-Casting the Terms of the ‘Female Dick’ as Presented in the Television Series ‘Criminal Minds’*

Maria Theuma (University of Malta) – ‘Don’t be a drag, just be a queen’: The Translation of Desire into Performance, from Lady Godiva to Lady Gaga

Daniel Cini (University of Malta) – *Forster, Wells, and the Other Country: The Quest for Sexual Freedom in Edwardian England*

**Panel 4 – Translating Alterity (13.15 – 14.45)**
Chair: Mr Mario Aquilina

Cristina-Georgiana Voicu (Alexandru Ioan Cuza University of Lași, Romania) – *Translations between Borders: A Metaphor for Constructing Cultural Otherhood*

James Borg (University of Malta) – ‘…as if speech were irresponsible’: Speaking the Language of the Other in Maurice Blanchot’s L’Arrêt de Mort

Corey M. Johnson (University of Oxford) – *From the Utmost Parts of the Sea*: The Metropolis in the World-System

14.45 – Coffee Break

15.15 – Keynote Address: Prof. Chantal Cornut-Gentille D’Arcy (University of Zaragoza) – *Comedy as a Seductive Cultural Mediator of Regional, National and Linguistic Pluralism in a Borderless Europe: The Case of L’Auberge Espagnole (Klapisch, 2002)*
Chair: Ms Christianne Briffa

16.15 – Panels 5 & 6

**Panel 5 – Translating Memory (16.15 – 17.15)**
Chair: Dr Norbert Bugeja

Janice Sant (University of Malta) – *Relating Elsewhere: ‘Nostalgeria’ in Hélène Cixous’s Si près*

Ruth van den Akker (VU University, Amsterdam) – ‘Ou libéré?’: Identity and Re-memory in Breath, Eyes, Memory

**Panel 6 – Translation as Dis-/Re-/Col-Location (16.15 – 17.15)**
CANCELLED
17.15 – Panels 7 & 8

Panel 7 – Transculturations (17.15 – 18.15)
Chair: Dr Stella Borg Barthet

Gillian Maria Darcy (La Trobe University, Melbourne) – *The Question of the Cultural Translation of Valenciá*

Kate Highman (University of York) – *A Previously Unrecorded Tradition? Cultural Translations of the Khoikhoi in Zakes Mda’s The Heart of Redness*

Panel 8 – Historical Cultural Translations (17.15 – 18.15)
Chair: Ms Charis Mallia

Nicola Lugosch (Durham University) – *Cultural Translation in Transmissions of the Life of St Agnes*

Moonika Oll (University of Birmingham) – *Cultural Translation and Historical Research*

18.15 – End

20.00 – Optional Conference Dinner
Saturday 16th April

9.00 – Coffee

9.30 – Keynote Address: Prof. Chris Weedon (Cardiff University) – Homeland & Diaspora: Strategies for Survival in the Novels of Nadeem Aslam
Chair: Mr Anton Bonnici

10.30 – Coffee Break

11.00 – Panels 9 & 10

Panel 9 – Philosophical Translations (11.00 – 12.30)
Chair: Dr James Corby

Vanessa Psaila (University of Malta) – The Multiple, Not the One: Translating the Infinite in Badiou’s Inaesthetics

Anton Bonnici (University of Malta) – Imagining the Real: When Representation becomes Reality

Dustin J. Cauchi (University of Malta) – Being Non-Singular – Being Non-Plural: A Reflection on the Ethics of Concealment

Panel 10 – Translating Cultural Specificity (11.00 – 12.30)
Chair: Dr Clare Thake Vassallo

Filippo Mariano (Scuola Normale Superiore, Pisa) – Linguistic Ordeal: A Survivor’s Tale

Maria Stylianidou (King’s College, London) – Palamas as Verse Translator

Katerina Gouleti (Aristotle University, Thessaloniki) – The Return of Beverly Hills 90210 in Greece: The Changes in the Treatment of Culture-Specific Utterances in TV Subtitling

12.30 – Lunch

13.30 – Panels 11 & 12

Panel 11 – Cultural Transmediation (13.30 – 15.00)
Chair: Ms Lara Schembri

Juan Tarançon de Francisco (University of Zaragoza) – John Sayles’ Matewan: Film, Politics and Cultural Adaptation

Andreea Serban (West University of Timişoara, Romania) – Popularizing Shakespeare: Romeo and Juliet in Manga and Anime

Victoria Ioannou (Imperial College London) – The Character of Arthur: From Medieval Malory’s Works to Modern Boorman’s Excalibur
Panel 12 – Professional Translation (13.30 – 14.30)  
Chair: Ms Odette Vassallo

Cristina Ivanovici (University of Birmingham) – *Politics and Translation: Publishing Contemporary Canadian Fiction in Romanian Translation*

Rozana Bela (University of Tirana, Albania) – *Communication through Translation. Translating: Modelling the Process*

15.00 – Coffee Break

15.30 – Panels 13 & 14

Panel 13 – Poetic Translations (15.30 – 17.00)  
Chair: Ms Janice Sant

Siriol McAvoy (Cardiff University) – *Frontiers ‘Crossed and Uncrossed’ and ‘A Circle of C’: Attacks/ Ways out/ Forays in the Cultural Translation of Lynette Roberts*

Sarah Grima (University of Malta) – *Translating Objectivity in the Poetics of Ezra Pound*

Charis Mallia (University of Malta) – *Translating Poetic Self-Doubt in Theodore Roethke’s ‘The Far Field’*

Panel 14 – The Human(ities) in Translation (15.30 – 17.00)  
Chair: Mr Daniel Vella

Angus McBlane (Cardiff University) – *Translating the Abyss: Posthumanism at the Limit(-trophy)*

Christianne M. Briffa (University of Malta) – *The Semiotic Underlanguage of Posthumanist Graphic Novels*


17.00 – Closing Address by Ms Giuliana Peresso (University of Malta)

17.15 – Thanks

17.30 – End of Symposium

21.00 – Optional Post-Conference Drinks